

Porównanie tłumaczeń Przysłów 25:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawiedliwy, chwiejny przed bezbożnym,* jest jak zmaczone źródło albo skażony źródł. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawiedliwy, który jest chwiejny przed bezbożnym, jest jak zmaczone źródło albo skażony źródł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Jak</i> zmaczone źródło i zepsuty źródł, <i>tak</i> sprawiedliwy, który upada przed niegodziwym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jako źródło nogami pomaczone, albo źródł zepsuty: tak sprawiedliwy, który upada przed niebożnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Źródło nogą zamaczone i źródł zepsowany, sprawiedliwy przed niebożnikiem upadający.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Źródłem zmaczonym i studnią zniszczoną jest prawy, co ugina się przed bezbożnym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawiedliwy, który jest chwiejny przed bezbożnym, jest jak zmaczone źródło albo skażony źródł.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmaczonym źródłem i zanieczyszczoną studnią, jest sprawiedliwy, który upada przed niegodziwym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak zanieczyszczone źródło i zmaczony strumień, tak sprawiedliwy, nad którym triumfuje przewrotny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czym źródło zmaczone i źródł zatruty, tym sprawiedliwy, który wobec bezbożnika się chwieje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так як коли хтось забиває джерело і спиняє вплив води, так негарно праведному впасти перед безбожним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jak mętne źródło i zepsuta krynica – tak sprawiedliwy, który się ugina wobec niegodziwego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Źródłem zmaczonym i zniszczoną studnią jest prawy, gdy chwieje się przed niegodziwcem.

¹⁾ <x>240 12:3</x>